



# Mikra Buletino – Julio 2011

Editerio: Germana Ido-Societo

## Das Ido-Treffen 2011 in Echternach

In der Zeit vom 17.-21. August findet in die neuen Medien. Die zunehmende Echternach in Luxemburg das diesjährige Treffen Durchdringung des öffentlichen Raumes durch der Ido-Sprecher statt. Angemeldet haben sich die englische Sprache bereitet mittlerweile nicht Idisten aus China, Japan und aus mehreren nur den Sprachschützern Kopfschmerzen, die europäischen Ländern. Da sowohl in Echternach direkten und indirekten Kosten für die nicht als auch während der zeitgleich im nahen Trier englischsprachigen Volkswirtschaften sind stattfindenden Jahreshauptversammlung der enorm. Erhöhte Ausgaben und zeitliche Umfänge Deutschen Ido-Gesellschaft (DIG) Wahlen für den Sprachunterricht resultieren auf der stattfinden, bzw. im Falle der ULI vorbereitet anderen Seite in einem stetigen Abfall in den werden sollen, sind bedeutende Veränderungen naturwissenschaftlichen Bereichen, wo unregel- in der internationalen Ido-Bewegung zu mäßige englische Verben, oder auch die erwarten. komplexe Grammatik des Französischen, Latein oder des Spanischen immer und immer wieder gepaukt und mangels praktischer Anwendung auch immer wieder vergessen werden. Schließlich fehlt die Kraft und Zeit für die intensive Auseinandersetzung mit Mathematik, Physik, Chemie, Biologie oder Geographie. Während Naturwissenschaften im Gymnasium abgewählt werden können, ja teilweise sogar müssen, ist das Englische unabdingbar.



Basilika von Echternach (Quelle: Wikipedia)

Dies trifft insbesondere auf die Unio Lingua Internaciona (ULI) zu. Dort zeichnet sich eine Verjüngung im Vorstand, hin zu Leuten die mit dem Internet sozusagen groß geworden sind, die mit Begriffen wie „Books on Demand“ oder Web 2.0 nicht nur etwas anfangen, sondern diese Mittel auch für die Ido-Bewegung einsetzen können. Die zunehmenden Aktivitäten in den Mailing-Listen, Ido-Blogs oder auch Ido-Webseiten legen davon ein eindrucksvolles Zeugnis ab.

Die Gelegenheit unsere gemeinsame Sprache Ido voranzubringen ist günstig, der Bedarf an gemeinsamer Verständigung wächst - auch durch

die neuen Medien. Die zunehmende Durchdringung des öffentlichen Raumes durch die englische Sprache bereitet mittlerweile nicht nur den Sprachschützern Kopfschmerzen, die direkten und indirekten Kosten für die nicht englischsprachigen Volkswirtschaften sind enorm. Erhöhte Ausgaben und zeitliche Umfänge für den Sprachunterricht resultieren auf der anderen Seite in einem stetigen Abfall in den naturwissenschaftlichen Bereichen, wo unregelmäßige englische Verben, oder auch die komplexe Grammatik des Französischen, Latein oder des Spanischen immer und immer wieder gepaukt und mangels praktischer Anwendung auch immer wieder vergessen werden. Schließlich fehlt die Kraft und Zeit für die intensive Auseinandersetzung mit Mathematik, Physik, Chemie, Biologie oder Geographie. Während Naturwissenschaften im Gymnasium abgewählt werden können, ja teilweise sogar müssen, ist das Englische unabdingbar.

Also „*Adavane*“ („Vorwärts“) ULI zu einer Welt der sprachlichen Gleichberechtigung.

Noch ein paar Worte in eigener Sache. Nach reiflicher Überlegung und Diskussionen mit den Mitgliedern des Vorstandes und der Ido-Amiki habe ich mich entschlossen in Trier auf der Jahreshauptversammlung für den Vorstand der Deutschen Ido-Gesellschaft zu kandidieren. Trotz starker beruflicher Einbindung als Hochschullehrer an der Universität Potsdam in der Arbeitsgruppe Bioinformatik glaube ich das es notwendig ist in manchen Fragen über das alltägliche hinauszudenken und dem Prinzip Hoffnung eine Chance zu geben. Im März habe ich bei meiner Teilnahme an den Leichtathletik-Europameisterschaften der Senioren in Belgien, trotz der schönen sportlichen Wettkämpfe, wieder erleben müssen wie sehr uns eine gemeinsame Sprache fehlt. Im Falle meiner Wahl in den Vorstand freue ich mich auf die gemeinsame Arbeit. [DG]

# Die Freitagstreffen der Ido-Amiki in Berlin



Ein übliches Bild am Freitag-Nachmittag im Ver.di-Haus am Berliner Ostbahnhof: Während überall sonst in Deutschland die Produktivität gerade steil nach unten geht, ist hier das Gegenteil zu beobachten. Die Ido-Amiki sitzen über einer neuen Ausgabe des „Ido-Saluto!“.

Das gemeinsame Korrekturlesen, bestehend aus abwechselndem Vorlesen und Übersetzen der Texte ist zugleich sprachliche Übung für Neueinsteiger wie Roberto, als auch letzter Schliff an den Texten der viermal jährlich erscheinenden Vereinszeitschrift der Deutschen Ido-Gesellschaft.

Natürlich fehlen auch Kaffee und Kuchen nicht und die Diskussion kommt bei soviel Gemütlichkeit auch schon mal auf Abwege. Doch energische Einwände von Hans-Georg, der

hat den nächsten Erscheinungstermin der Zeitschrift im Hinterkopf, bringen das Team schnell wieder aufs rechte Gleis zurück.

Neben dem Ido-Saluto! waren in den letzten Wochen auch das interaktive Wörterbuch im Internet: [www.ido.li/vortari/multilinguala/](http://www.ido.li/vortari/multilinguala/) das aktuelle Ido-Treffen in Echternach/ Luxemburg, die Jahreshauptversammlung der deutschen Idisten in Trier sowie die Planungen für das Ido-Treffen 2012 im Vordergrund.

Letzteres findet voraussichtlich aus Anlass des 150. Geburtstags Heinrich Peus in Sachsen-Anhalt. Peus (1862/Elberfeld -1937/Dessau), einer der aktivsten deutschen Idisten in der Zeit der Weimarer Republik, war Landtags-Präsident in Sachsen-Anhalt und saß für die SPD zwischen 1896 und 1930 für mehrere Wahlperioden im deutschen Reichstag. Die Zustimmung der Jahreshauptversammlung der Deutschen Ido-Gesellschaft in Trier vorausgesetzt, versprechen Peus, Dessau und das Unesco-Weltkulturerbe des Wörlitzer Parkes ein schönes Ido-Treffen für das nächste Jahr. Der genaue Ort und die Zeiten der wöchentlichen Treffen auf dieser Seite unter Termine.

[DG]

## Termine

### Regelmäßige Termine:

- Chat Donnerstags: 21:00-22:00  
<http://www.tinyurl.com/ido-chat>
- Ido-Amiki-Treffen Freitags: 14:00-18:00  
Verdi-Haus in Berlin, Köpenicker Str. 3,  
10179 Berlin (nähe Ostbahnhof)

### 2011:

- 17.-21.8. Ido-Treffen Echternach / Luxemburg
- 20.8. Jahreshauptversammlung der Deutschen Idogesellschaft in Trier
- 28.-30.10. Expolingua in Berlin mit Ido-Vortrag und Ido-Stand
- November/Dezember: Sprachkurs im Ver.di Haus

# ARTIKLO PRI LUXEMBURGIA

La venonta europana Ido-renkontro eventos en Echternach. Echternach esas la maxim olda urbo en Luxemburgia. La granda-dukio Luxemburgia esas un dil vicina stati di Germania. Malgre to on ne savas multe en Germania prin nia mikra vicina stato.



Sauerbrücke (Quelle: Wikipedia)

Luxemburgia havas 502 066 habitanti e la areo di la lando esas nur 2586 quadrat-kilometri. La nombro dil exterlandani esas tre granda, 42,6 % di la tota habitantaro ne havas luxemburgiana pasporto. La maxim granda grupo inter la exterlandani esas per 37 procenti la Portugalani. La chefurbo di Luxemburgia esas Luxemburg. La nuna granda-duko di Luxemburgia esas Henri I. La lando esas konstitucala-parlamentala monarkio. La nuna prezidanto di la ministraro di Luxemburgia esas Jean-Claude Juncker.

Luxemburgia situesas inter Francia e Germania. La lando havas tri oficala lingui: la Germana, la Franca e la Luxemburgiana. La Luxemburgiana developis su ek germana dialekto a propra linguo. Depos la yaro 1984 la Luxemburgiana esas la triesma oficala linguo apud la Franca e la Germana. Por la granda majoritato di la habitantaro la Luxemburgiana esas la linguo di la konversado. Anke en la nacionala televizionostaciono RTL on parlas la Luxemburgiana. Tamen la luxemburgiana jurnalero esas preske complete en la germana linguo. La maxim granda e lektata luxemburgiana jurnalero esas la „Luxemburger Wort“ (La luxemburgiana vorto).

La nacionala moto di la Luxemburgiani „Mir

wëlle bleiwe wat mir sinn“ esas anke en luxemburgiana linguo e signifikas „Ni volas restar to quo ni esas“.

Luxemburgia esas fondinto di la European Union e membro en ca organizuro. La chefurbo Luxemburg esas la sido di kelka importanta institucuri di la European Union. La European Tribunal, la European Kalkulo-Korto, la European Investo Banko e la sekretariato di la European Parlamento lojas en la granda-dukio. La institucuri di la European Uniono havas sua domicilio en la quartero Kirchberg en la chefurbo Luxemburg. La famoza Kontrato di Schengen di la European Uniono, qua regulizas la aboliso di frontier-kontroli inter membri di la European Uniono, konkluzesis en Luxemburgia. Schengen esas mikra vilajo ye la frontiero kun Germania e Francia.

La ekonomio di Luxemburgia esas tre sucesoza. La grand-dukio esas tre importanta internaciona financo-centro en la mondo. En la yaro 2010 esis 149 banki enregistrita en la lando. La chomado en Luxemburgia esas tre mikra. Multa personi, qui habitas en Germania o Francia, laboras en Luxemburgia.

Erste en la yaro 2003 fondesis la unesma universitato di la lando en la chefurbo Luxemburg. Antee multa luxemburgiana studenti studiis en Trier od altra universtati di la vicina stati Germania e Francia.



Urbomezo Echternach (Quelle: Wikipedia).

La maxim sucesoza sportisti di Luxemburgia

esas la fratuli Schleck. Andy e Fränk Schleck finigis la maxim famoza biciklismo konkurso di la mondo, la Tour de France, en la yaro 2011 ye duema e triesma rangi.

Nia linguo havas granda tradiciono en Luxemburgia. Ja kin internaciona Ido-konferi e internaciona Ido-renkontri eventis en la granda-dukio. Pos la taledicita Ido-skismo en la yaro 1907 en la Esperanto-movado preske omna luxemburgiana Esperantisti divenis Idisti. Pro to Esperanto havis multa yari nula oficala asociuro en Luxemburgia. Multa importanta Idisti en la Ido-movado esis de Luxemburgia. Nun en la yaro 2011 Ido retrovenos a Luxemburgia. [TS]

#### Mikra vortaro:

- apud - neben
- chomado – Arbeitslosigkeit
- depos – seit
- developis su – entwickelte sich
- divenis – wurden
- duesma – zweiter

- enregistrita - registriert
- Europana Investo Banko – Europäische Investitionsbank
- Europana Kalkulo-Korto – Europäischer Rechnungshof
- granda-duko – Großherzog
- habitas – wohnen, leben
- Ido-skismo – Ido-Schisma (Abspaltung der Ido-Anhänger von der Esperanto-Bewegung 1907)
- kin - fünf
- konkluzesis – wurde abgeschlossen
- on parlas – man spricht
- propra – eigene
- quartero – Stadtviertel
- regulizas – regelt
- renkontro – Treffen
- taledicita – sogenannt
- situesar – gelegen sein, hinstellen
- triesma – dritter
- vicina – benachbart, Nachbar-

## KELKA FRAZI EN LA LUXEMBURGIANA LINGUO

- Moiën! – Guten Tag (zu jeder Tageszeit!) – Saluto! Bona jorno!
- Merci! – danke! - Me dankas
- Äddi! – tschüss! – Til balde!
- Awar! / Awuer! – auf Wiedersehen! – til rivido!
- Wann ech gelift – bitte – me pregas
- Jo / nee – ja / nein - yes / no
- Wéi geet et? – Wie geht's? – Quale tu standas?
- Entschëllegt! – Entschuldigung! – Pardonez!
- Ech schwätzen e bèsse Lëtzebuergesch! – Ich spreche ein wenig Luxemburgisch! – Me parolas poke la Luxemburgiana
- Ech verstin lech nèt gutt – Ich verstehe Sie nicht so gut – Me ne komprenas vu bone.
- Wéivill kascht de? – Wieviel kostet das? – Quante kustas to?
- Ech sichen – Ich suche – Me serchas
- Ech brauchen – Ich brauche – Me bezonas
- Wéi kommen ech op ... ? – Wie komme ich nach ... ? – Quale me venas a ... ?
- Ech wëll / Ech hätt gär ... – Ich will / Ich hätte gerne – Me volas
- Wéi heesch du? – Wie heißt du? – Quale tu nomesas?
- Ech heesche(n) – Ich heiße - Me nomesas
- ë = geschlossenes “ö” wie in öffentlich
- éi = wie “äi”

[TS]

#### Impressum Mikra Buletino:

Editerio Germana Ido-Societo  
 Postadreso: Dr. Detlef Groth, Ringstr. 13A,  
 14548 Schwielowsee  
 Email: dgroth(ye)idolinguo(punto)de

Informationen über Ido und die Deutsche Ido-Gesellschaft:

<http://www.idolinguo.de> und  
<http://forum.idolinguo.de>

Beiträge:

Dr. Detlef Groth [DG], Dr. Thomas Schmidt [TS]